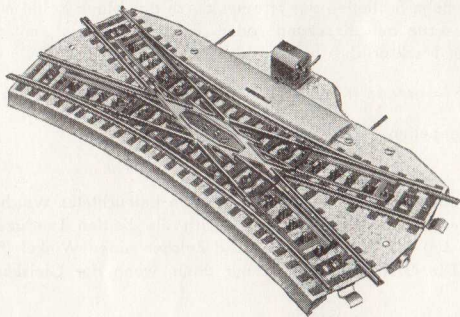


MÄRKLIN HO

GEBR. MÄRKLIN & CIE. ^{GM}_{BN} · GÖPPINGEN / WÜRTT. GERMANY



5128

5207

Doppelte Kreuzungsweichen

Die doppelten Kreuzungsweichen können durch das Stellpult oder den fahrenden Zug gestellt werden.

Die Zuführung des Stromes für die Magnetspulen (bei 5128 auch für die Glühlampe 60000) erfolgt durch das gelbe Kabel, welches am Transformator (bei L) angeschlossen wird. Die Rückleitung des Spulenstromes führt durch die blauen Kabel über ein Stellpult oder Kontaktgleisstück zum Transformator (Buchse 0). Beim Schließen des Stromes durch das blaue Kabel mit grünem Stecker stellt sich die Kreuzungsweiche auf „Kreuzung“ oder „Fahrt geradeaus“, mit rotem Stecker auf Bogenfahrt oder rund. Der Merkspruch

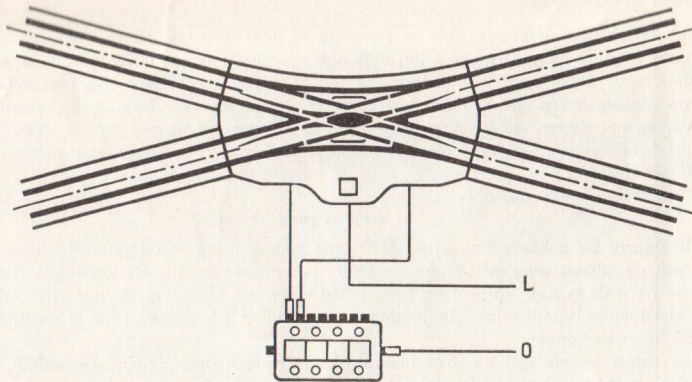
grün = gerade (Kreuzung) — rot = rund (Bogenfahrt)

gilt also auch bei den doppelten Kreuzungsweichen.

Weichensignal. Die doppelte Kreuzungsweiche 5128 hat ein beleuchtetes Weichensignal, welches die jeweilige Stellung der Weiche anzeigt. Stehen sich die beiden Leuchtzeichen gegenüber (Fig. 2), dann kreuzt der Zug die Weiche. Bilden die Zeichen einen Winkel (Fig. 3), so werden die Bogen ausgefahren. Die Glühlampe brennt nur dann, wenn der Gleiskörper mit „Masse“ verbunden ist.

Um die Glühlampe 60000 der Weichenlaterne auszuwechseln, ist die Schraube zum Laternenkasten abzunehmen.

Fig. 1



Anschluß der doppelten Kreuzungsweiche
Connection for double-slip points
Branchement de la traversée-jonction-double
Conexión del doble transversal
Raccordo del doppio scambio ad incrocio
Anslutning av en dubbel korsningsväxel
Tilslutning of det dobbelte Krydsporskifte
Aansluiting van de dubbele kruiswissel

Double-slip Points

Double-slip points can be set either by the control panel or the train in motion.

Current for the solenoid coils (and for the lamp bulbs No. 60000 as well, in the case of No. 5128) is supplied by the yellow cable connected to the transformer (at L). The current returns through the blue cable via a control panel or track contact section to the transformer (socket 0). Closing the current circuit through the blue cable with a green plug sets the points for "Crossing" or "Right ahead", but with a red plug, the points are set for the curved track. Thus, the sayings green for straight ahead, i. e., over the crossing, and red for round the points, are applicable to double slip points as well.

Points Signal. The double-slip points No. 5128 have a points signal that lights up to show the setting of the points at any time. When the two lighted signs are opposite, the train will run over the crossing (fig. 2), but if the signs form an angle (fig. 3), the train will run round the curve. The lamp bulb will only light up if the track is connected to "earth".

The No. 60000 bulbs in the points lanterns can be changed by removing the lantern casing screw and then taking off the casing.

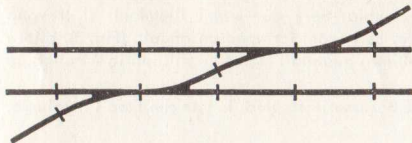


Fig. 2

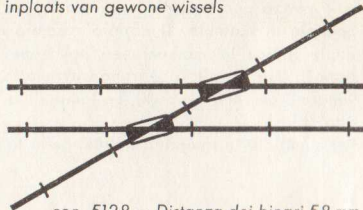


Fig. 3

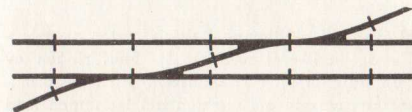
Fig. 4. Einbau einer doppelten Kreuzungsweiche an Stelle von einfachen Weichen – Laying double slip points in the track in place of ordinary points – Implantation de la traversée-jonction double à la place d'aiguillages ordinaires – Intercalar un doble transversal en sustitución de un desvío sencillo con señal – Inserimento di un doppio scambio ad incrocio al posto di semplici scambi – Inmontering av en dubbel korsningsväxel i stället för enkla växlar – Indbygning af et dobbelt Krydssporskifte i Stedet for et almindeligt Sporskifte – Toepassing van een dubbele kruiswissel inplaats van gewone wissels



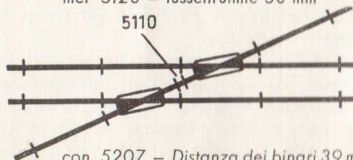
mit 5128 – Gleisabstand 58 mm
 with No. 5128 – midway between tracks 58 mm ($3/16$ inches)
 La distance des voies est de 58 mm avec 5128
 Con 5128 – Ancho de vía 58 mm



con 5128 – Distanza dei binari 58 mm
 med 5128 – Spåravstånd 58 mm
 med 5128 – Skinneafstand 58 mm
 met 5128 – tussenruimte 58 mm



mit 5207 – Gleisabstand 39 mm
 with No. 5207 – midway between tracks 39 mm
 La distance des voies est de 39 mm avec 5207
 Con 5207 – Ancho de vía 39 mm



con 5207 – Distanza dei binari 39 mm
 med 5207 – Spåravstånd 39 mm
 med 5207 – Skinneafstand 39 mm
 met 5207 – tussenruimte 39 mm

Traversée-jonction-double

Les traversées-jonction-doubles peuvent être télécommandées soit à partir d'un tableau de commande, soit par le train en marche.

Le câble jaune amène le courant pour les bobines de télécommande (et pour l'ampoule 60 000 dans le cas de l'aiguillage 5128); ce câble est à brancher au transformateur (prise L). Le retour du courant est assuré par les câbles bleus, le pupitre de commande ou l'élément de voie de contact (branchés à la prise 0 du transformateur). Si l'on ferme le circuit à l'aide du câble bleu à fiche verte, les aiguilles se placent de façon à transformer l'aiguillage en croisement et le train la traverse tout droit; le câble à fiche rouge par contre met les aiguilles sur déviation.

Signal d'aiguille. La traversée-jonction-double 5128 est équipée d'une lanterne éclairée qui indique la position des aiguilles. Si les 2 signes lumineux sont l'un en face de l'autre, le train traverse l'aiguillage sans être dévié (Fig. 2); si par contre les 2 signes lumineux font un angle entre eux, le train est dévié (Fig. 3). La lanterne n'est éclairée que si le corps de l'aiguillage est relié à la masse.

Il suffit de défaire la vis qui fixe la lanterne pour remplacer l'ampoule 60 000 défectueuse.



Doble transversal

El doble transversal es mandado por el pupitre de maniobra o el tren en marcha.

El cable amarillo, unido al transformador en "L", entrega la corriente para las bobinas de excitación (en caso de 5128 también para la lámpara eléctrica 60 000). La corriente de bobina vuelve por el cable azul al enchufe 0 del transformador pasando por el pupitre de maniobra o

un tramo de vía de contacto. Al cerrar el circuito con el cable azul de clavija verde, se coloca el transversal sobre "cruce" o "dirección de marcha recta" y, al emplear él de clavija roja, sobre dirección de marcha curva o en redondo.

También en este caso puede decirse que

verde = dirección de marcha recta (cruce) y

rojo = en redondo (dirección de marcha curva)

Señal de agujas. El doble transversal **5128** está combinado con una señal de agujas iluminada, que indica la posición en que se encuentra justamente el cambio. Si las dos líneas luminosas están una frente a otra (fig. 2), el tren cruza la vía. Pero si forman ángulo (fig. 3), el tren es desviado de su dirección. La lámpara eléctrica arde sólo si el cuerpo de vía está unido a masa. Para cambiar la lámpara eléctrica **60 000** del farol de agujas, se retirará su caja destornillando el tornillo.



Doppi scambi ad incrocio

I doppi scambi ad incrocio possono essere azionati dal quadro di comando come pure dal treno in corsa.

La trasmissione della corrente alle bobine magnetiche (per il **5128** anche per la lampadina **60 000**) avviene mediante il cavo giallo, collegato al trasformatore (L). Il ritorno di corrente dalle bobine al trasformatore (boccola 0) avviene lungo i cavi blu, attraverso un quadro di comando od il binario di contatto. Chiudendo il circuito a mezzo del cavo blu con spina verde lo scambio

ad incrocio si mette nella posizione di "incrocio" oppure "marcia diritta avanti", con spina rossa su corsa ad arco oppure rotanda. Il detto

verde = diritto (incrocio) rosso = rotondo (corsa ad arco)

vale perciò anche per i doppi scambi ad incrocio.

Segnale di scambio. Il doppio scambio ad incrocio **5128** ha un segnale scambio illuminato, il quale indica la momentanea posizione dello scambio. Se i due segni illuminati si trovano opposti (Fig. 2), allora il treno incrocia lo scambio. Se i segni formano un angolo (Fig. 3), allora vengono percorsi gli archi. La lampadina arde soltanto quando l'elemento di binario è collegato alla "Massa".

Per cambiare la lampadina **60000** della lanterna, è necessario togliere la vite che fissa l'involucro.



Dubbel korsningsväxel

Manövreringen av en dubbel korsningsväxel kan ske antingen från en ställpult eller från ett i gång varande tåg.

Strömtillförseln till magnetpolarna (och hos **5128** även till glödlampan) sker via den gula ledningen, som anslutes till transformatorns gula uttag (markerat med ett L). Återföringen av manöverströmmen sker via den blå kabeln över en ställpult eller kontaktskena till transformatorns bruna uttag (markerat med ett O). Läggs korsningsväxeln om via den blå ledningen med grönt stift, kör tåget rakt över korsningsväxeln utan någon avvikning. Läggs växeln om via ledningen med rött stift, viker tåget av från körriktningen in på ett sido/spår. Som regel gäller alltså:

grönt — rakt fram rött — avvikning.

Signallyktan. Den dubbla korsningsväxeln **5128** är försedd med en belyst signallykta, vilken visar växelns olika lägen. Står de bägge belysta pilarna mitt emot varandra, (fig. 2) kör tåget rakt över växeln. Bildar pilarna en vinkel, (fig. 3) viker tåget av från körriktningen. Glödlampan i signallyktan lyser endast om växeln är ansluten till transformatorns 0-uttag. För att kunna byta ut glödlampan **60000** i signallyktan, lossas skruven varefter signallyktans kåpa lätt kan avlägsnas.



Dobbelt Krydssporskift

Det dobbelte krydssporskift kan reguleres fra stillepulten eller af det kørende tog. Strømtilførslen til magnetpolerne (ved **5128** også til glødelampe **60000**) gå gennem den gule ledning, som tilsluttes transformatoren (ved L). Spolestrømmens tilbageførsel gå gennem den blå ledning over en stillepult eller kontaktskinne til transformator (Bøsning 0). Ved strømslutning gennem den blå ledning med grønt stik stilles krydssporskiftet paa "krydsning" eller "kørsel" ligeud, med rødt stik stilles det paa "kørsel i bue" eller "rundt".

Betegnelsen grønt = ligeud (krydsning), rødt = rundt kørsel (i bue) gælder altså også for det dobbelte krydssporskift.

Sporskiftesignal. Det dobbelte krydssporskift **5128** har et belyst sporskiftesignal, som viser sporskiftets øjeblikkelige stilling. Hvis begge lystegnene står overfor hinanden (Fig. 2), saa krydser toget sporskiftet. Danner tegnene en vinkel (Fig. 3) kører toget buen rundt. Glødelampen brænder kun hvis skinnelegement er tilsluttet "0".

For at udskifte sporskiftelaternens glødelampe **60000** må lanternekassens skrue fjernes og kassen aftages.

Dubbele kruiswissels

De dubbele kruiswissels kunnen met de seinplaat of door de rijdende trein worden omgezet. De stroom voor de magneetspoelen (bij **5128** ook voor het lampje **60 000**) wordt toegevoerd via de gele draad, welke aan de transformator (bij L) wordt aangesloten. De spoelstroom wordt door de blauwe draad via seinplaat of contactrail naar de transformator (contactbus 0) afgevoerd. Bij het sluiten van de stroomkring via de blauwe draad met groene stekker neemt de kruiswissel de stand in "kruisen" ofwel "rechtuit rijden", met rode stekker gaat de trein door de "bocht" ofwel "rond".

Bij de kruiswissels geldt dus ook:

rood = rond

Wissellantaarn. De dubbele kruiswissel **5128** heeft een verlichte wissellantaarn, welke steeds de stand van de wissels aangeeft. Staan de beide lichtstrepen in elkaars verlengde (Fig. 2), dan kruist de trein de wissel. Vormen de twee lichtstrepen een hoek (Fig. 3), dan rijdt hij door de bocht. Het lampje brandt alleen dan, wanneer de bedding (via andere rails of rechtstreeks) met "massa" "0" is verbonden.

Om een defect lampje van de wissellantaarn te vervangen door een nieuw (**60 000**), moet het schroefje van de lantaarn worden losgedraaid en de kap eraf genomen.

